IV

NOTES SUR L'ÉTABLISSEMENT DU TEXTE D'AMMIEN MARCELLIN

PAR E. L. B. MEURIG DAVIES

Je soumets ici au lecteur quelques notes qui ont pour trait commun d'être inspirées par un souci de conservatisme.

14. 1. 5 nec vox accusatoris ulla (licet subditicii) in his malorum quaerebatur acervis.

Pour *acervis* (*acerbis* Wakefield), P. De Jonge rapproche 26. 2. 8 acervos curarum, 28. 1. 24 acervi aerumnarum ; à comparer aussi 14. 11. 9 curarum moles inmensas, 17. 13. 28 negotiorum maximas moles, 21. 16. 11 malorum congeries, 31. 15. 5 malorum congerie, Oros. 3. 12. 1 quibus hos omnes acerbitatum acervos cunctasque malorum moles struxit, 6. 18. 2 coacervationem malorum, 7. 7. 11 mox acervatim miseram civitatem obortae undique oppressere clades. Ammien s'est-il souvenu de Cic., *Sull.* 27, 76 acervos scelerum?

Métaphore analogue : 21. 12. 21 curis altioribus ; cf. 28. 1. 12 altiores (*acriores* Cornelissen)... aerumnas, 29. 5. 46 altioreque prospiciens cura, 30. 2. 4 ingravescente post haec altius cura, 30. 10. 4 altiore cura.

14. 11. 3 ... quorum ea tempestate plus habendi cupiditas, ultra mortalem modum adolescebat,...

Pour *habendi* (*audendi* Mommsen), cf. 16. 7. 6 cupidine plus habendi, 19. 11. 7 aviditate plus habendi, 30. 8. 8 aviditas plus habendi. Ammien s'est-il rappelé Verg., *Aen.* 8. 327 et belli rabies et amor successit habendi?

De même, 21. 13. 14 subcrescentis rabiem belli, *rabiem* (*radicem* ou *stirpem* Bentley) *belli* semble correct ; cf. 16. 12. 2 certaminum rabiem, 21. 12. 20 certaminum rabiem, Verg., *Aen.* 7. 461 scelerata insania belli.

16. 12. 53 pars per limosum et lubricum solum, in sociorum cruore relapsi, intactis ferro corporibus, acervis superruentium obruti necabantur.

Pighi, *Studia Ammianea*, 1935, 54-55, fait observer : « Simplicia verba ut ante Ciceronianam aetatem, prisca vi retenta, saepius pro compositis usurpata sunt, ita postea novandi causa sermonis magis magisque quaesita. » Il est disposé à garder ici *lapsi V* (*prolapsi* Heraeus, *relapsi* Clark)

avec le rythme *in sociórum cruore lápsi*. En fait, nous trouvons *lapsus* dans Oros. 2. 9. 10 Zangemeister : ad postremum vincendo fatigati, ubi quisque eorum deficientibus membris visus est sibi mortis suae ultione satiatus, ibi inter impedimenta cadaverum campumque crasso et semigelato sanguine palpitantem lassus lapsus et mortuus est.

Sur *cruóre lápsi* comme clausule possible, cf. S. Blomgren, *De sermone Ammiani Marcellini quaestiones variae*, Uppsala, 1937, p. 93-94.

22. 8. 20 Haud procul inde attollitur Carambis, placide collis contra septentrionem Helicen exsurgens, etc.

Placide (*rapide* Kirchmaier) ne soulève pas d'objection ; cf. 14. 8. 7 Commagena (nunc Eufratensis) clementer adsurgit, Tac., *Ann.* XIII, 38 colles clementer assurgentes, Apul., *Met.* IV, 5, 1 clementi transmisso clivulo, Plin., *N. H.* 4, 8, 31 attollentibus se dextra laevaque leniter convexis iugis, Plato, *Phaedr.* 230 C ἐν ἠρέμα προσάντει.

24. 1. 11 Acciderat aliud postridie dirum ; ventorum enim turbo exortus, pluresque vertigines concitans, ita confuderat omnia, ut tabernacula multa conscinderentur, et supini plerique milites sternerentur vel proni, spiritu stabilitatem vestigii subvertente.

V a *ut tecta uernacula* (*-ber-* V³) ; *ut tabernacula* Heraeus : *tecta ut tabernacula* W²bG : *tecta tabernacula* B. Je propose *ut et tabernacula ;* cf. 23, 6. 40 quod et fortis... et vias, 25. 8. 15 ut et armorum... et sarcinarum. 28. 6. 12 ut et... praeberet... et... scrutaretur, 31. 5. 4 ut et... et... iungeretur. Le copiste confond souvent *c* et *t*.

24. 6. 12 laxata itaque acies prima Persarum, leni ante dein concito gradu, calefactis armis retrorsus gradiens propinquam urbem petebat, quam sequebatur miles itidem fessus in campis torridis ad usque diei finem a lucis ortu decernens.

Clark donne V comme attestant *toridis ; i* devant *d* écrit de seconde main sur une rature qui laisse apparaître *e*. EBG donnent *torridis ;* Heraeus propose *aridis*. Sûrement *torridis* a plus d'autorité ; V omet souvent une lettre et, en tout cas, *torridis* est meilleur paléographiquement que *aridis ;* au reste, cf. Liv. 22. 43. 10 Hannibal castra posuerat aversa a Volturno vento, qui campis torridis siccitate nubes pulveris vehit. Ammien emploie aussi *torridus* : 16. 11. 9 ; 22. 15. 6 ; 31. 12. 11.

28. 6. 13 inter tales tamen consulendi moras exspectandique responsa, Austoriani successu gemino insolentes, ut rapaces alites advolarunt, inritamento sanguinis atrocius efferatae.

V donne *efferate ; efferatae* avec *alites*, plutôt que *efferati* avec *Austoriani*, est appuyé par : 31. 15. 2 victores, ut bestiae sanguinis inritamento atrocius efferatae.

31. 2. 18 plaustris supersidentes, quae operimentis curvatis corticum per solitudines conferunt, sine fine distentas.

Circumferunt Petschenig pour *conferunt ;* mais cf. *convolventes* dans un passage similaire : 22. 8. 42 eisque caritates et habitacula, vilesque supellectiles plaustris inpositae sunt corticibus tectis, et cum placuerit sine obstaculo migrant, eodem carpenta quo libuerit convolventes.

E. L. B. MEURIG DAVIES.

V

ALTVS EQVO...
(*Énéide*, XII, 295)

PAR LE R. P. D'HÉROUVILLE

En plus d'un passage, les *Géorgiques* font pressentir dans leur auteur le futur poète épique. Mais il n'est pas moins vrai que le lecteur de l'*Énéide* rencontre assez souvent un trait ou un détail qui lui permet de préciser, voire de compléter, tel développement des *Géorgiques*[1].

Le fameux portrait que Virgile, grand peintre animalier, a tracé, au chant III, du futur étalon, semble présenter une lacune : il n'y est fait aucune allusion à la taille du poulain choisi comme reproducteur. N'allons pas croire pour autant que le poète agronome ignorait l'importance de cette considération dans la sélection du bétail. Une réflexion de Servius, trop peu remarquée, nous aidera à lui rendre justice.

Au livre XII de l'*Énéide*, Messapus[2] est présenté dans le feu de l'action : *desuper* ALTVS *equo*[3]. A propos de quoi le commentateur observe fort pertinemment : *Equi magnitudinem latenter ostendit*[4]. *Altus* n'aurait, en effet, aucun sens si le cheval en question était un minuscule poney, tel que Conway et Ridgeway se figuraient les chevaux homériques[5].

Avant le passage que nous venons de citer, Virgile, deux fois déjà,

1. Par exemple, pour l'explication de l'arc-en-ciel : *Én.* V, 88-89.

2. Ce Messapus est justement qualifié, la première fois qu'il est question de lui (*Én.* VII, 691), de *equum domitor*, issu de Neptune à qui la mythologie attribuait l'origine du cheval (*Géorg.* I, 12-14).

3. *Én.* XII, 295.

4. Servius, *in Aen.* XII, 295. Édit. G. Thilo, II, Leipzig, Teubner, 1884, p. 604.

5. Voir *Les Études classiques*, t. VIII, p. 493-495 (Namur, 1939) : *La taille des chevaux dans l'antiquité.*